

C. #1814

DOCUMENT NO. 5523

PAGE 2

TRANSLATION:

I, Djon Sampok, of Menadonese race, and rank of gunner 1st class military number 32150 saw evidence of commission (of a crime) which took place at Lolobata, Halmaherain March 1944 as set forth below:-

At the time when I was engaged in boat fishing I encountered villagers at sea and they told that behind the village of Lolobata there was a Menadonese tied to a tree. I came straight to the place mentioned but the man tied there had been beheaded while his body remained tied but the man's head had been buried. By the man's uniform and his body I knew him and witness that it was that of an acquaintance of mine named SUMAKUL of Menadonese race and rank of fusilier. Subsequently I got to know that the aforesaid had been tied up and beheaded by Japanese whose place was not far from the place of the commission of the Crime because he tried to save a 'young female relative, who worked at this place, from the Japanese.

Merauke 5 December 1944.

I who make this declaration and set my
hand hereto swear before an officer of NIO

Sgd. SAMPOK

Sgd. K. A. de MENTER, Lt. NIO

'INTERROGATOR'S note:- The young woman was a forced inmate of a brothel.

DOCUMENT 5523

C E R T I F I C A T E

The undersigned CHARLES JONGENEEL, first Lieutenant R.N.I.A., head of the War Crimes Section of NETHERLANDS FORCES INTELLIGENCE SERVICE (NEFIS) being first duly sworn on oath deposes and states that the annexed reports are full, true, complete and accurate copies of the original eleven documents entitled:

" Nefis Interrogation Report (No. 730) of Sampok Djon; (No. 803) of Santale; (No. 1404) of Kalidjo bin Dariman; (No. 1475) of Among bin Radji Boedjassar; (No. 1477) of Boreham bin Brahim; (No. 1404 corrected) of Kalidjo bin Dariman; (No. 1645) of Antoeck bin Nassan; (No. 1646) of Siap bin Marhassan; with annexed six Malay Statements (and English translations) of the same witnesses, concerning the murder of three Indonesians, name of DJAJAH (Sumatran), LAJAJA (Bugenese) and SUKAKUL (Manadonese), by Japanese on the Island of Halmahera in the month of, respectively, April 1943 and March 1944, numbered 1 to 10A,"

which documents are part of the official records of the NEFIS.

SIGNATURE:

(
(
(S E A L)
(/s/ Ch. Jongeneel)
()

Batavia, June 7th 1946.

Subscribed and sworn to before me K. A. de WEERD, first Lieutenant R.N.I.A., Higher Official attached to the office of the Attorney - General N.I.

/s/ K. A. de Weerd

EXHIBIT NO. 1841

5523-1

(重番五五二三號)

スマクル陸軍事件

私ハジョンサンボツキト云フメナド人ニシテ陸軍砲
兵一等兵第三二一五〇號デアリマシテ昭和十九年（
西曆一九四四年）三月ニヘルマヘラノ、ロロバタニ
於テ起リマシタ下記ノヤウナ事件ヲ目撃シタモノデ
アリマス。其ノ當時私ガ舟ニ乗ツテ魚捕ヲヤツテ居
リマシタ時海邊ノ町ノ人ニ會ヒ其ノ考カラ私ニロロ
バタ町ノ裏テ或ル一人ノ、メナド人が立木ニ據ラレ
テ居ルトノ事ヲ報ラセテ呉レマシタノデ私ハ直ニ其
ノ場所ニ行ツテ見マシタガ其ノ據ラレタ考ノ首ガ切
断サレテ居リマシタ、デメナド人ハ其ノ首ヲ見
マシタガ其ノ首ハ其ノ首ニテ居ツタノデ
ス。ケレモ其ノ首ハ其ノ首ニテ居リマシタノト私
ハ其ノ首ヲ見ツテ其ノ首ハ其ノ首ニテ居
タノデ直ニ其ノ
考ハ私ノ友人ノメナド人ニシテ陸軍砲兵スマクルナ
ル事ガ分リマシタノデ證明致シマス。
其ノ後ニ於テ前記スマクルナル考ガ其ノ事件發生ノ
場所ヨリ遠クナイ所ニ居ル日本人ノ場所テ居
ル彼ノ親戚ノ若イ婦人ヲ保護シヤウト恩ヒ其ノ行動

5523-2

ヲ取ラウトシタタメニ其ノ日ハ人等ニ傳ベラレタ上
ニ首ヲ刎奪サレタノダト云フ事ヲ知リマシタ。

メラウケ 昭和十九年（西曆一九四四年）十二月五

日

ス N I O ノ士官ノ前ニ於テ私が誓ツテ説明シ署名シマ

サンボック

署名

N I O ノ少尉 K. A. デーランド

署名

Doc 5523 (cont)

第五五二三

證 明 書

下記者名、オランダ軍情報部 戦争犯罪課長
印陸軍、陸軍中尉 ~~CHARLES~~ ~~JOHNGEHEIL~~ ネール
ハ茲初ニ正式ニ宣誓ノ上、次ノ如ク證言シ且陳述
ス

添附ノ報告書ハ下記者名ノ十一通ノ原文書ノ、
全部ノ、眞實ノ、完全且正確ナル獨シナルコト

「~~SALPOK DJON~~ニ對スル（七三〇號）~~KANTALE~~
ニ對スル（八〇三號）~~KALIDJO BIN DARIMAN~~カリジヨ。ビン。タリマン
ニ對スル（一四〇四號）~~AMPONG BIN HADJI~~アンポン。ビン。ハジ。
~~BOHDJAPAR~~ボハジヤハールニ對スル（一四七五號）~~BOREH~~ボレハ
~~HAM BIN BRAHIM~~ハム。ビン。ブラヒムニ對スル（一四七七號）、
~~KALIDJO BIN DARIMAN~~カリジヨ。ビン。タリマンニ對スル（訂正一四〇
四號）~~ANTOEK BIN KASSAN~~アントエク。ビン。カッサンニ對スル（
一六四五號）~~SIAP BIN MARHASSAN~~シアフ。ビン。マルハッサンニ對
スル（一六四六號）、オランダ軍情報部訪問調査、
及ビソノソノ一九四三年四月及ビ一九四四年三月
~~HALEAHERA~~ハレアヘラニ於テ日本兵ニ依リ犯サレタル~~DJA-~~
~~HAN~~ハン（スマトラ人）~~SUMATORAN~~ラヤハ（ブーゲン人）及ビス
マクル（メナド人）~~SUMAKUL~~メナドネシヤ人殺害ニ
關スル一乃至十ノ番號ヲ附セラレタル、右證人
等ノ馬來語陳述書（及ビソノ英譯）六通添附シ

Doc 5523 (cont)

2.

ナ ル コ ト
上 記 書 類 ハ オ ラ ン ダ 軍 情 報 部 ノ 公 式 記 録 ノ 一 部

署 名

／CHARLES. JONGENEEL／

チャールス・ヨングネール／軍事情報部印／

／BATAVIA／

バタヴィア 一九四六年六月七日

余、オランダ領東インド領事館長部附高級事務
官、オランダ領東インド陸軍中尉、ケイ・エイ・
／WEERD／
ヴェールトノ面前ニ於テ署名宣書サレタリ

／K. A. de WEERD／

ケイ・エイ・デ ヴェールト／署名／